

**ZARZĄDZENIE NR 362/2003  
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA  
Z DNIA 14 marca 2003 r.**

**w sprawie zatwierdzenia programu współpracy Miasta Kraków ze Stowarzyszeniem Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie na rok 2003 i upoważnienia do podpisania programu współpracy, umów o zakup usług w postaci realizacji projektów kulturalnych oraz ewentualnych aneksów.**

Na podstawie art. 30 ust. 1 i ust. 2 pkt. 2, art. 46 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm.) oraz § 2 Porozumienia stanowiącego załącznik do Uchwały Nr 977/2001 ZMK z dnia 9 lipca 2001 r. w sprawie zawarcia porozumienia pomiędzy Miastem Kraków a Stowarzyszeniem Międzynarodowe Triennale Grafiki, zarządza się co następuje:

§ 1

Akceptuje się treść programu współpracy Miasta Kraków ze Stowarzyszeniem Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie na rok 2003, stanowiącego załącznik do niniejszego zarządzenia.

§ 2

Do podpisania w imieniu Miasta Krakowa programu współpracy oraz do zawierania aneksów do programu, o którym mowa w § 1, upoważnia się Zastępcę Prezydenta Miasta Krakowa – Józefa Winiarskiego i Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK – Andrzeja Głowackiego.

§ 3

Akceptuje się dokonanie przez Miasto Kraków zakupu usług od Stowarzyszenia Międzynarodowe Triennale Grafiki w ramach realizowanych projektów kulturalnych, wymienionych w § 3 załącznika do niniejszego zarządzenia, związanych z zadaniami publicznymi Miasta w dziedzinie kultury.

#### § 4

Do podpisywania w imieniu Miasta Krakowa umów o zakup usług w postaci realizacji projektów kulturalnych, wymienionych w § 3 załącznika do niniejszego zarządzenia, których wartość nie przekracza kwoty 35 000 zł, udziela się pełnomocnictwa łącznego Dyrektorowi Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK – Andrzejowi Głowackiemu i Zastępcy Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK – Barbarze Turlejskiej.

#### § 5

Środki finansowe w wysokości 100 000 zł (słownie: sto tysięcy złotych) na realizację wydatków wymienionych w § 3 załącznika do niniejszego zarządzenia, znajdują pokrycie w planie finansowo-rzeczowym Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK na rok 2003: Dz. 921, Rozdz. 92105, § 4300, zadanie nr 5 GWSMK – Realizacja współpracy w ramach zawartych przez Miasto porozumień.

#### § 6

Wykonanie zarządzenia powierza się Dyrektorowi Magistratu.

#### § 7

Zarządzenia wchodzi w życie z dniem podpisania.

Prezydent Miasta Krakowa  
/ - /

**Program Współpracy Miasta Kraków  
ze Stowarzyszeniem Międzynarodowe Triennale Grafiki  
na 2003 rok.**

Realizując Porozumienie dwustronne zawarte w dniu 20 lipca 2001 roku, Miasto Kraków, zwane dalej *Miastem* i Stowarzyszenie Międzynarodowe Triennale Grafiki, zwane dalej *Stowarzyszeniem*, postanawiają współpracować na rzecz rozwoju sztuki współczesnej w Krakowie oraz promocji polskiej grafiki na świecie.

**§ 1**

1. *Miasto i Stowarzyszenie* postanawiają współdziałać w zakresie stwarzania w Krakowie korzystnych warunków dla debiutów artystycznych młodych twórców, a także do organizowania znaczących wydarzeń artystycznych, międzynarodowych spotkań ludzi sztuki oraz warunków sprzyjających realizacji projektów promujących Kraków jako ważny ośrodek kultury europejskiej.

2. *Stowarzyszenie* przekazywać będzie *Miastu* informacje i sprawozdania ze swej działalności w zakresie organizacji przedsięwzięć artystycznych i kulturalnych oraz promocji krakowskich twórców i artystów.

**§ 2**

1. *Stowarzyszenie*, w odpowiedzi na potrzeby *Miasta*, zobowiązuje się do uczestniczenia w realizacji projektów własnych *Miasta*, na warunkach określonych w odrębnych umowach wykonawczych.

2. *Miasto*, w odpowiedzi na wniosek *Stowarzyszenia*, postanawia uwzględnić w ramach realizowanych projektów własnych, promocję projektów artystycznych *Stowarzyszenia*, wybranych spośród projektów objętych niniejszym programem.

**§ 3**

1. *Miasto* na podstawie art. 71 ust.1 pkt.1 ustawy z dnia 10.06.1994 r. o zamówieniach publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2002 r. Nr 72 poz. 664 z późn. zm.) dokona zakupu od *Stowarzyszenia* następujących usług w postaci przedsięwzięć artystycznych realizowanych przez *Stowarzyszenie* w roku 2003, związanych z zadaniami publicznymi Miasta w dziedzinie kultury:

Lp	Przedmiot zamówienia	Termin realizacji	Kwota zamówienia	Opis projektu
1.	Triennale Miast. 100	2003	10 000	Akcja artystyczno – edukacyjna prowadzona od 1997 roku. Do chwili obecnej zrealizowano 90 wystaw. W 2003 roku planowane jest zorganizowanie 10 wystaw w 10 polskich miastach. Wystawy składać się będą ze 100 – 200 prac.

2.	Directory of Print – 2003	2003	30 000	Trzecia edycja elektronicznego indeksu grafiki światowej. Jedyna realizowana prezentacja współczesnej grafiki. Poprzednia edycja objęła 700 reprodukcji i not biograficznych blisko 400 artystów z całego świata. W ramach projektu kontynuowane będą prace redakcyjne, opracowanie oprogramowania multimedialnej prezentacji, tłumaczenie i oprawa.
3.	Wystawa pt. „Redukcja przestrzeni.”	2003	10 000	Wystawa odbędzie się przy współdziałaniu Muzeum Narodowego w Krakowie w sali Arsenалу Muzeum Książąt Czartoryskich. Otwarcie wystawy przewidziano na dzień 20 września 2003. Będzie to wystawa grupowa, prezentująca prace czterech wybitnych artystów grafików: Wojciecha Krzywobłockiego, Tadeusza Wiktora, Tadeusza Mysłowskiego, Jani Konstantinowskiego Puntosa. Wystawie towarzyszyć będzie katalog.
4.	Album – <i>Grafika Polska.</i>	2003	30 000	Projekt obejmuje stworzenie wydawnictwa zawierającego prace Laureatów międzynarodowych nagród w latach 1966-2003.
5.	Album <i>Grand Prix – gwiazdy, wydarzenia.</i>	2003	20 000	Projekt obejmuje stworzenie specjalnego wydawnictwa i prezentacji elektronicznej poświęconej laureatom Grand Prix i światowym gwiazdom MTG –Kraków. Kontynuacja projektu rozpoczętego w 2002 roku.

2. Środki finansowe na realizację wydatków, o których mowa w punkcie 1 niniejszego paragrafu, znajdują pokrycie w planie finansowo-rzeczowym Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego UMK na rok 2003: Dz. 921, rozdz. 92105, § 4300, zadanie nr 5 GWSMK – Realizacja współpracy w ramach zawartych przez Miasto porozumień.
3. Środki finansowe, o których mowa w punkcie 1 niniejszego paragrafu, będą wydatkowane w oparciu o odrębnie zawierane umowy, określające wzajemne zobowiązania stron.
4. *Stowarzyszenie* zobowiązuje się do zamieszczenia we własnych wydawnictwach i materiałach reklamowo-promocyjnych logo *Miasta* oraz informacji o udziale finansowym *Miasta* w realizacji ww. przedsięwzięć.

#### § 4

Odpowiadając na potrzeby *Miasta*, *Stowarzyszenie* zobowiązuje się:

a/ we wszystkich swoich przedsięwzięciach oraz programach międzynarodowych, których jest organizatorem, realizatorem lub uczestnikiem, promować kulturę i sztukę Krakowa m.in. poprzez dystrybucję materiałów informacyjnych i promocyjnych *Miasta*,

b/ w miarę możliwości nieodpłatnie (w liczbie ustalonej każdorazowo) przekazywać *Miastu* własne wydawnictwa promujące sztukę i artystów Krakowa w celu udostępnienia ich gościom *Miasta* oraz grafiki (w liczbie 4 rocznie) również w celu przekazania gościom *Miasta*,

c/ współdziałać z *Miastem*, w miarę możliwości *Stowarzyszenia*, przy organizacji projektów wystawienniczych realizowanych przez Miasto w ramach współpracy kulturalnej Krakowa z miastami partnerskimi, zaprzyjaźnionymi i organizacjami międzynarodowymi.

## § 5

Obie strony w celu realizacji przyjętego programu:

a/ będą odbywać spotkania robocze oraz kontaktować się doraźnie w sytuacjach wymagających pilnych decyzji i niezbędnych uzgodnień,

b/ przedstawiciele obu stron uzgodnią szczegóły organizacyjne podejmowanych przedsięwzięć.

## § 6

W miarę potrzeb dopuszcza się możliwość wprowadzenia w formie aneksu zmian do uzgodnionego programu, po wyrażeniu zgody przez obie strony.

## § 7

Program został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po dwa egzemplarze dla każdej ze stron.

*Kraków, dnia.....2003 roku.*

**za Miasto Kraków**

**za Stowarzyszenie Międzynarodowe  
Triennale Grafiki**

.....

.....

.....

.....

## Uzasadnienie

Zarejestrowane w 1992 roku Stowarzyszenie kontynuuje tradycje zainicjowanego w 1964 roku Ogólnopolskiego Biennale Grafiki, od 1989 roku realizowanego w formie Międzynarodowego Triennale Grafiki w Krakowie. Od lat Stowarzyszenie upowszechniania wiedzę o współczesnej grafice, tworzy kolekcje grafiki eksponowane przy współpracy z instytucjami wystawienniczymi w Polsce i za granicą. Wśród licznych wystaw niezwykle ważne są prezentacje członków „Klubu Laureatów” MTG.

Ponadto przy Biurze Organizacyjnym MTG Stowarzyszenie prowadzi Centrum Informacji Współczesnej Grafiki, a także działalność wydawniczą, przygotowując liczne katalogi grafiki. Publikacje te nie tylko promują twórców, ale są zapisem profesjonalnej działalności Stowarzyszenia i stanowią bogatą bazę informacyjną o współczesnej grafice. W roku 1998 Stowarzyszenie zrealizowało pierwszą edycję przeglądu współczesnej grafiki w wersji elektronicznej. Obecnie planuje się wydanie kolejnych płyt CD „Directory of Print 2003”.

Profesjonalizm pracy członków Stowarzyszenia wpływa na kształt i rozmiar osiągnięć Międzynarodowego Triennale Grafiki, które należy postrzegać nie tylko jako promocję grafiki, ale też jako promocję Krakowa w kraju i na świecie.

Zawarte 20 lipca 2001 roku porozumienie obliguje obie strony do uzgadniania rocznych programów współpracy, określających zakres wspólnych przedsięwzięć, tryb ich realizacji oraz wysokość udziału finansowego Miasta w realizacji projektów kulturalnych. Miasto Kraków dokona zakupu od Stowarzyszenia usług w postaci realizacji projektów wymienionych w § 3 programu współpracy na rok 2003, związanych z zadaniami publicznymi Miasta w dziedzinie kultury. Oprócz realizacji wymienionych projektów Stowarzyszenie zobowiązuje się nieodpłatnie przekazywać Miastu własne wydawnictwa promujące sztukę i artystów Krakowa w celu udostępnienia ich gościom Miasta oraz grafiki, w liczbie 4 rocznie, w tym samym celu.

W miarę potrzeb dopuszcza się możliwość dokonywania w formie aneksu zmian uzgodnionego programu, po wyrażeniu zgody przez obie strony.